Subject 「2009英日語教學暨文化學術研討會」特別報導

應用外國語言學系 / 黃文忠主任



近幾年來，應外系積極致力於拓展國際學術及文化交流；於96年11月10-13日，日本川村學園女子大學與本校簽訂姐妹學校合約，並達成交換學生事宜。簽約後，自97年3月起，本系日文組每學期派遣一名學生，以交換學生身份，至川村大學進修一學期。同時，97年3月3-4日，本校亦與美國聖馬丁大學簽訂姐妹學校合約，並達成交換學生事宜。自97年9月起，本校每年派遣二名學生，以交換學生身份，至聖馬丁大學進修一學年，學校並提供補助費，鼓勵學生於暑假至聖馬丁大學遊學，增進英語能力及國際觀。

爲增進本系學生的國際視野，也爲使教師的教學與研究更多樣化，同時促進與國外姐妹學校的學術及文化交流，本系特別籌劃於今年5月15-16日舉辦「2009英日語教學暨文化學術研討會」，邀請日本川村學園女子大學英語科科長田中淑子教授，美國聖馬丁大學英文系Jeff Birkenstein教授，以及日本著名的東北大學大學院國際文化研究所石幡直樹教授，至本校訪問及作專題演講。這些學者的造訪，對本系未來發展具有啓發性之意義，一方面具體落實與姐妹學校的學術交流，另一方面希望借重三位學者的專業研究背景及英日語教學與文化的經驗，透過其專題演講，以及與本系師生之間的交談，能對師生有所啓發，提高學術研究的興趣，更能提昇學生的國際視野。

除了上述國外學者之外，還特別邀請四位國內相關領域之專家學者：開南大學趙順文講座教授（前國立台灣大學日本語文學系系主任），國立師範大學莊坤良教授，國立政治大學劉建基教授和陳超明教授。這些國內外學者齊聚一堂，以專題演講分享經驗：在我們中山醫大的校園裡，營造出一股多元文化的新氛圍。所有國內外邀請學者均爲本次研討會撰寫文稿，熱忱分享研究心得，對於本系教學及文學文化之研究風氣之提昇，實有助益。所編印論文集及製作光碟，除了分發給現場與會人員，更能嘉惠未能親自參與的全校師生及其他校外人士，延伸效益及擴大影響。

5月15日(五)上午九時於行政大樓12樓國際會議廳舉行研討會開幕典禮，會場熱鬧非凡，許多應外系學生負責現場接待，本系全體教師也都熱情出席與會。走廊牆壁上還張貼著海報論文，讓整個會議廳充滿學術氛圍。典禮開始，首先，陳家玉校長用英文和日文致歡迎詞。接著，石幡直樹教授與Jeff Birkenstein教授應邀致詞，各代表其學校表示很榮幸能參與中山醫大這場盛會。本人也上台致歡迎詞，衷心歡迎所有出席的貴賓、教師、學生和校外來賓。

石幡直樹教授的講題是：「浪漫主義對自然的觀點轉移到日本」（The Romantic View of Nature Transferred to Japan）。他詳細解說十九世紀英國浪漫主義思想的起源，以及這些思想如何影響日本自然藝術家的繪畫。石幡教授用英文演講，還用Power-point顯示演講內容，包括很多幅日本十九世紀自然藝術家的繪畫。石幡教授認爲，地理環境雖然隔開人類，但是我們追尋與大自然在生活及精神上和諧地共存，是不分地域的。石幡教授更引用老子道德經：「人法地，地法天，天法道，道法自然。」。道的作用無窮，用之不盡，乃在於道本身虛空的「無」呢。石幡教授深沉有力的語言和精闢的闡述，深深吸引了全場聽眾的注意，大家聚精會神，聆聽一場非常有見識且兼具啓發性的演講。英國浪漫主義的思想影響了日本藝術家，影響了石幡教授，再透過他的演講和論文，影響了在場的台灣聽眾和未來的讀者。在浪漫主義者的作品、在日本藝術家的繪畫裡，以及在石幡教授的演講與論文裡，我們可以發現自己，認識自己。石幡教授的結論是；「我們是浪漫主義者的後裔。」（“We are descendants of the Romantics.”）

Jeff Birkenstein教授的題目是：「橫越太平洋的教學與學習：班級內學生參與的省思」（Teaching and Learning Across the Pacific: Some Thoughts on Teacher-Student Interaction in Class）。Jeff 教授的演講非常生動活潑、幽默有趣；他沒有依賴任何講稿，隨性演說。演講時，手拿麥克風，不時在講台上四處移動，甚至下台階步入走道，站在聽眾旁邊。Jeff教授教學經驗豐富，除在聖馬丁大學教國際學生，亦曾在上海教過中國學生學英文，深刻了解到東方學生學習外語時所面臨的問題，如太過注重讀與寫，而較忽略聽與講，上課時較少與教師互動。Jeff 教授認爲學生在上課時必須採取主動、積極的角色。在台灣社會，各級學校仍然以考試爲主要導向的教學方式之下，學生如何在班級內採取主動參與的角色，是一大挑戰。演講過後，有些學生跟我說，她們好喜歡Jeff Birkenstein教授的演講，並將以他做爲學習的範例。